

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/pbns.100.toc>

Pages v–vii of

Meaning Through Language Contrast: Volume 2

Edited by Katarzyna M. Jaszczolt and Ken Turner

[Pragmatics & Beyond New Series, 100] 2003. viii, 496 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights



Table of contents

Grammaticalization

Distal aspects in Bantu languages <i>Steve Nicolle</i>	3
From temporal to conditional: Italian <i>qualora</i> vs English <i>whenever</i> <i>Jacqueline Visconti</i>	23
<i>Then</i> – adverbial pro-form or inference particle? A comparative study of English, Ewe, Hungarian, and Norwegian <i>Thorstein Fretheim, Stella Boateng, and Ildikó Vaskó</i>	51
The polysemy of the Swedish verb <i>komma</i> ‘come’: A view from translation corpora <i>Åke Viberg</i>	75

Metaphor in contrast

Studying metaphors using a multilingual corpus <i>Kay Wikberg</i>	109
Cross-language metaphors: Conceptual or pragmatic variation? <i>Andreas Musolff</i>	125
A contrastive cognitive perspective on Malay and English figurative language <i>Jonathan Charteris-Black</i>	141
Metaphorical expressions in English and Spanish stock market journalistic texts <i>Anna Espunya and Patrick Zabalbeascoa</i>	159

Cross-cultural pragmatics and speech acts

Directions of regulation in speech act theory <i>Susumu Kubo</i>	183
On Japanese <i>ne</i> and Chinese <i>ba</i> <i>Mutsuko Endo Hudson and Wen-ying Lu</i>	197
‘I am asking for a pen’: Framing of requests in black South African English <i>Luanga A. Kasanga</i>	213
Cultural scripts for French and Romanian thanking behaviour <i>Tine Van Hecke</i>	237
Sociocultural variation in native and interlanguage complaints <i>Ronald Geluykens and Bettina Kraft</i>	251
A cross-cultural study of requests: The case of British and Japanese undergraduates <i>Saeko Fukushima</i>	263
Questions as indirect requests in Russian and Czech <i>Michael Betsch</i>	277
The language of love in Melanesia: A study of positive emotions <i>Les Bruce</i>	291
Everyday rituals in Polish and English <i>Ewa Jakubowska</i>	331
A question of time? Question types and speech act shifts from a historical-contrastive perspective: Some examples from Old Spanish and Middle English <i>Verena Jung and Angela Schrott</i>	345
The contrasts between contrasters: What discussion groups can tell us about discourse pragmatics <i>Piibi-Kai Kivik and Krista Vogelberg</i>	373

The semantics/pragmatics boundary: Theory and applications

Cross-linguistic implementations of specificity <i>Klaus von Heusinger</i>	405
The semantics–pragmatics interface: The case of grounding <i>Esam N. Khalil</i>	423

On translating ‘what is said’: <i>Tertium comparationis</i> in contrastive semantics and pragmatics <i>K. M. Jaszczolt</i>	441
Translation equivalents as empirical data for semantic/pragmatic theory <i>Bergljot Behrens and Cathrine Fabricius-Hansen</i>	463
Language index	477
Name index	481
Subject index	483
Contents of Volume 1	489